

Mgr. Michal Ivan, PhD, DipTrans

English-to-Slovak translator

As a seasoned translator and localization expert, I provide high-quality English-to-Slovak translation services for businesses across a variety of industries. My areas of expertise include IT and technical texts, marketing, subtitles, and finance. I specialize in translating manuals, help pages, online content, and corporate communications. In addition, I have extensive experience as a skilled subtitle translator, having collaborated with major streaming service providers.

Address

Haškova 838/14
Prague 17000
Czech Republic

+420 776 451 984

mivan@metawords.xyz

<https://linkedin.com/in/michalivan>

Work History

2012 – Present, Freelance translator

Long-term cooperation with LSPs like SDL, Translated.net, Lionbridge

2019, 2022 – Present, External lecturer, CIEE

Teaching Contemporary applied ethics to US students on a visiting program in Prague

2012 – 2019, External lecturer, Faculty of Humanities, Charles University

Teaching Analytic philosophy and Cognitive linguistics to Czech students

2010 – 2011, Content & Project Manager, Wunderman, Prague

Client: Microsoft

Localization of websites for the CEE region, preparation of content for social media pages and for web research

2008 – 2010, Senior Programmer, Accenture Technology Solutions, Bratislava

Client: KPN (telco)

Technical and functional maintenance of a billing and customer care application

2007 – 2008, Copywriter, Publicis Knut, Bratislava

Clients: HP, Sanofi Aventis

Preparation of advertisement texts, print ads and

broadcast commercials

Education

2022, DipTrans, Chartered Institute of Linguists

2011 – 2019, post-graduate studies, Faculty of Arts,
Charles University in Prague, Czech Republic

Major: Philosophy

2002 – 2007, Faculty of Philosophy, Comenius
University in Bratislava, Slovakia

Major: Philosophy

Language skills

Slovak – native speaker

Czech – fluent

English – fluent

German – advanced

Technical skills

CAT tools: Trados Studio 2021 (owned), Google
Polyglot, MateCat, Wordfast, Smartcat and many others

Subtitling tools: Amara, Matesub

DTP tools: Sketch, Figma

CMS: WordPress, Joomla (advanced)